

3558 8 VIII 5/2



В. МАЯКОВСКИЙ

КИНОН ЛОНЫ

КОМИПЕРМГИЗ 1940 КУДЫМКАР



~~К. Перм.
1-49a~~

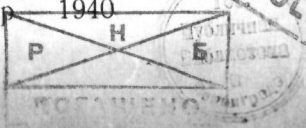


В. МАЯКОВСКИЙ

КИНОН ЛОНЫ

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1940

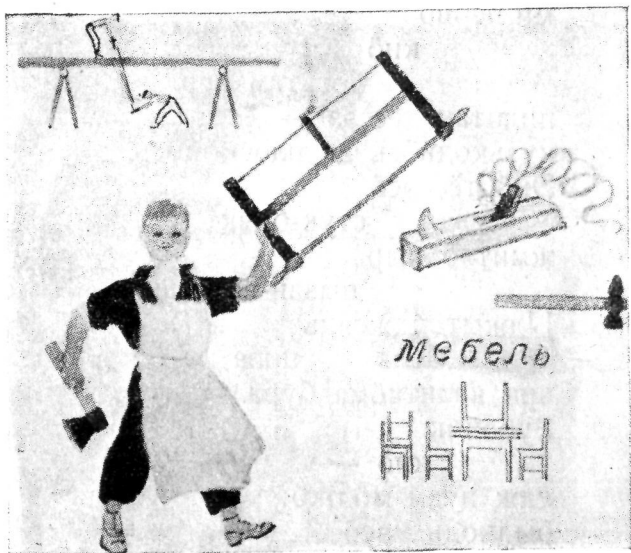


84Р6

М 39

8/545422
М

КУДЫМКАРСКАЯ
ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
СИСТЕМА



Меным тырас дассизим —
одзлань кадыс мунö.
Мый ме понда керны сэк,
удж кытшöм нуны?

Коланöсь работниккез —
столяррез да плотниккез!

Артавтөг мебельсö он кер:
ми перво

киö

босьтам кер,
пилитам тэссэз —
кузькодьöсь да плоскöйöсь.
Энö тэссэсö

стук-бряк
жмитлö пыр
пызан-верстак.

Ыджыт уджсянь
пила
вон калитчöма бура.

Рубанок

киö —

удж нуам мöдикö:
быдкодь увсö

миян
рубанок стружитö.
Басöкөсь чаггез,
вежкодь рöма чачаз!
А колöны кö

шаррез,
бытьтö бритö
сэк станок токарнöй
нйö тöчитö.

Жагöникöн ми керам
то ящик,

то серрез.

Керимö уна ми
стуллэз да пызанныз!

Столярлö—öддьöн бур,
а инженерлö —

буржык.

Лои бы строитель ме —
пондi бы эд кужны!

Перво

кера ме

чертёж:

керку юр,

стенаэз,

дждж.

Самöй эд главнöйыс,
мед вöли бы рисуйтöма
керкусö

славнöйö,

кыдз ловьяöс пуктöма.

Эта лоас

керкуодз —

сiйö шуöны фасад.

Эта
быдлө төдса лёдз:
эта — ванна,
эта — сад.
План готов,
и тыр эм удж:
тысча ки
көть соссэз пудж.
Выходаэз,
кыдзи вөр,
пыкёны блед кымөр.
Сьökыт уджсö
ёркйö
керö ён лебёдка,
пыр лэбталö балкаэз,
бытьтö палкаэз,
ваяс гөрд кирпич чукөр,
горын шуч калитчас көр.
Пасьталіс крыша
көрт вевтöс—
и керку
виль
готов быдöс.
Ыджыт и керку,
чочком бок,
уна-уна этажа,



и пондас овны челядѣк
удобнѡя да гажѡн.

Инженерлѡ ѡдльѡн бур,
а докторлѡ —
буржык.

Лои бы веськӧтчись ме —
понді бы эд кужны!

Челядӧклісь

ме

веськӧта

быд шогӧтсӧ,

кытшӧм шедас.

Петя дынӧ лэдзча,
Поля уж видзчисьӧ.

„Здорово, челядь!

Кин тӧян висьӧ?

Кыз олӧмныт?

Кыз кынӧмныт?“

Кера дзар

быдлісь кыв,

видзӧтыш кера выв.

„Сувтӧтӧ, челядь, градусник,
конувтаныт пуктӧ!“

И челядь сійӧ радӧсь ни
пуктыны конувтӧ.

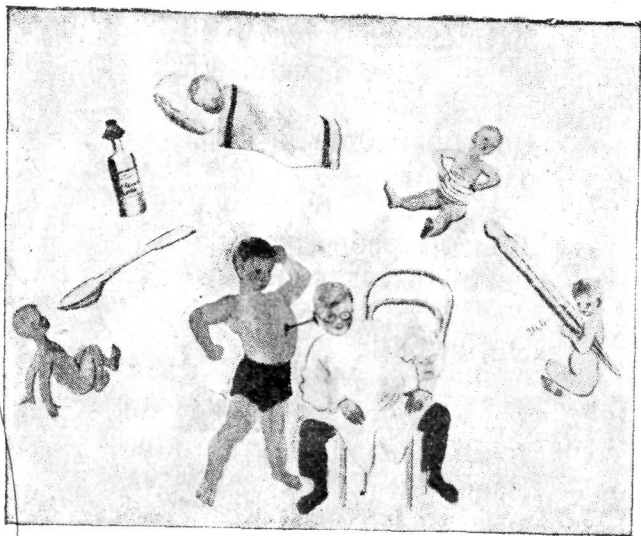
„Тійӧ

юит бы эшӧ

ӧтікӧ порошок

да микстура

невнаӧн



ЮВЛІТ
лун сьөрнаён...
Ті бы
водіт,
эд пукалө...
Тійö —
пуктіт компресс,
и сэк
свадьбаөдз
веськалас

быднытлөн,

конечно, дөс“.

Докторлө өддьөн бур,
рабочойлө —

буржык.

Лои бы рабочой ме —
понді бы эд кужны!

Эй, чеччы!

Мун!

Корө гудок,
и ми заводө вештам кок.
Заводын—йөзыс вельтума,
кыксто гөгөрас.

Мый өткыс оз вермы —
өтлаын керам.

Көртсө

шулялам

ножничөн вундалам.

Кран, мый ошалө,

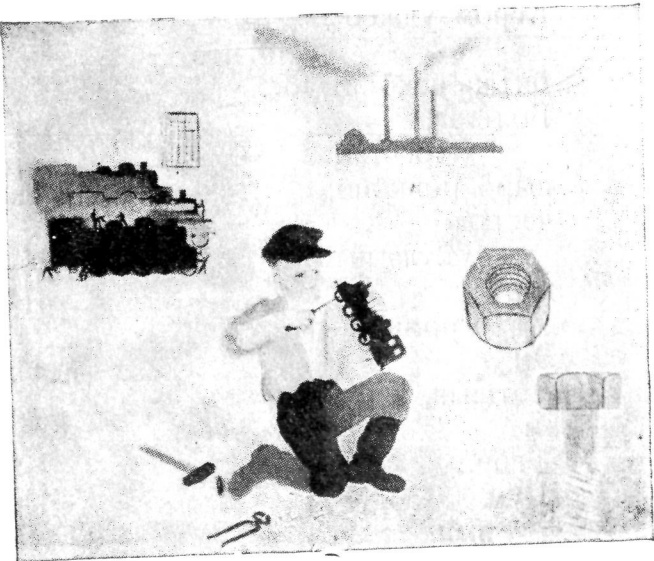
груззез лэбталө,

молот паровой

көстө рельса любой.

Олово сылө,

машина шум кылө.



И удж
 быдөнныслөн
 бура колө
 өтмоза.
 Берся кодь гайка
 кера ме,
 а гайка понда
 винттэз —
 тэ.

Керөм уджсө
иньдө йөз

өктан цехө быдөс.

Болттэз,

осьтаө

пырө ровнойө,

часттез

өтлаын

варт

огромнойөсь.

Эм

тщын,

эм

гор.

Шум

вын

оз

ор.

И вот

петас виль паровоз

кыскавны йөз

не өтік гоз.

Быд заводын өддьөн бур,

а трамвайын —

буржык.



Лои бы кондуктор ме —
понді бы эд кужны!

Кондукторлө —
быдлаө мун

сьöd сумкаõн,
билеттэзõн,
прокод сылõ,
кõть лунись лун
трамвайõн позьõ ветлыны.
„Быдõнныт, кин сэтõн,
босьталõ билеттэз,
билеттэс быдкодьюсь,
босьтав любõйюсь,
зелёнõйюсь,
гõрдкодьюсь
да голубõйюсь!“
Туйным рельсаа.
Вот кончитчис рельса,
и петим пельõс саяс —
шоччисям
сэсся.

Кондукторлõ õддьõн бур,
а шоферлõ —
буржык.
Лои шоферõн бы ме —
пондi бы эд кужны!

Машина пõльтõ скорõй кõ,
зэгõtõ туй.



Öддйөн бур шофер ме —
оз видзны туй.

Только горөтчө
— кёдалань, ёртöй? —
Ме йöзсö

рельсатөг
вайöта гортас.
Му-

нам,

тук-

сам:

„Туй

сет

вот

сэт!“

Шоферыслө өддьөн бур,
а лётчиклө —
буржык.

Лои лётчикөн бы ме —
понді бы эд кужны!

Кисьта бакө бензин тор,
лэдза ме пропеллер.
„Кыскы нёбоө, мотор,
медбы кайлісь гор
ордчөн
кыліс пельö“.

Оз ков повны
зэрись,
оз ков повны
шерись.

Лэбзя кымөрокөт,
кымөрок
бокөт.



224949/8
8/646422

Вот ме лэбзи, кыздз кай,
адзза—край,

море сай.

Керös вевдөрöt
лэбзи öтмödөрö.

„Мнянös кыскы

тэ,

мотор,

КУДЫЖАРСК.
ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
СИСТЕМА

звездаэз,
төлісь дын,
көть быд звезда
и төлісь дзор
совсем тасянь ылын“.

Лётчиклө өддьон бур,
а матрослө —
буржык.
Лои бы матросон ме —
понді бы эд кужны!

Менам шапка бердын лента,
мена—рөма чужөмбан.
Гожум ме уялі этө,
покориті океан.
Ті весь, волнаэз, пизятө, —
циркач жө кыдзи бур,
быд рея, мачта кузя
ме чыла, бытьтө ур.
Тэ сетчы, төвжуг вьюжнөй,
а тэнө, буря, босьта ни, —
ме осьта
полюс Южнөй,
а Севернөйсө —
осьта ни.



Лыддян этійö кывбур,
видз тэ тöдвылат кöтькөр —
быдкодъ уджыс миян бур —
кут любöйö
кер!

Перевод *С. И. Караваева*
Редактор *Н. В. Попов*
Техредактор *С. Ф. Грибанов*
Корректор *Ф. С. Яркова*

Сдано в набор 19/XI-40 г.
Подписано в печать 30/XI-40 г.
Формат бумаги 62X94¹/₃₂.
Печатных листов ⁵/₈.
ЛБ-22845. Заказ № 1796. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография
Коми-пермяцкого Окргосиздата

~~Изд. № 929~~

~~1941 г.
Акт № 373
Вып. л.~~

1917

1917

1917

276

Цена 30 коп.

~~7547~~

6

В. Маяковский
К Е М Б Ы Т Ь

*На коми-пермяцком
языке*